貞元新定釋教目錄卷第十　咸

西京西明寺沙門圓照撰

摠集群經錄上之十

周宇文氏都長安

從閔帝元年丁丑（依古無號直稱元年）至靖帝大定元年辛丑凡經五帝二十五年沙門四人所出經論一十四部二十九卷（其中六部一十一卷見在八部一十八卷闕本）

周

沙門攘那䟦陁羅一部一卷論

沙門闍那耶舍六部一十五卷經

沙門耶舍崛多三部八卷經論

沙門闍那崛多四部五卷經

五明論合一卷（一聲論二醫方論三工巧論四呪術論五符印論）

見長房錄

右一部一卷本闕

沙門攘那䟦陁羅周云智賢彼頭摩國人雖善達三藏而偏精律部以明帝二年戊寅於長安舊城婆伽寺共闍那耶舍譯五

明論一部耶舍崛多闍那崛多
等傳沙門智僊筆受
[illegible]
大乘同性經二卷亦名[illegible]
經一名佛十地經五年譯上儀同城陽公蕭吉[illegible]與唐[illegible]證契大乘經同本
大雲請雨經一卷內題云大雲經請雨品第六十四或云品第一百卅也天和五年譯沙門圓明筆受初出與大雲輪請雨及大方等大雲請雨二經並同本
寶積經三卷天和六年譯沙門道
習筆受
定意天子所問經五卷天和六年譯沙門圓明筆受出大集今異與善住意經同本
入如來智不思議經三卷見翻經圖第二出與度諸佛境界智光嚴經等同本建德元年譯
佛頂呪經并功能一卷保定四年譯學士鮑永筆受五部見長房錄
右六部一十五卷請雨經上二部二卷
見在寶積經下四部十二卷本闕
沙門闍那耶舍周言藏稱亦曰
勝名中印度摩伽陀國人専修
宴坐妙窮定業共二弟子耶舍
貞元新定釋教目錄卷第十 第二張 崛

崛多闍那崛多以武帝保定四
年甲申至建德元年壬辰為大
冢宰晉蕩公宇文護於長安舊
城四天王寺譯大乘同性經等
六部柱國平高公侯伏壽為揔
監檢校
金光明經更廣壽量大辯陁羅尼經
五卷於歸聖寺譯智儇筆受此五卷金光明經非是全譯但於曇无讖四卷經中續壽量大辯二品今在刪繁録
十一面觀世音神咒經一卷於四天王寺譯上儀同城陽公蕭吉筆受初出與唐譯十一面神咒心經等同
本
須跋陁羅因縁論二卷於四天王寺譯沙門圓明
筆受並見長房録
右三部八卷前一部六卷見在後二部二卷闕本
沙門耶舍崛多周言稱藏優婆
國人共小同學闍那崛多於武
帝時為大冢宰宇文護於四天
王寺及歸聖寺譯金光明經等
三部請蓮國中又有大雲請雨經一卷亦云稱藏所譯今以此經即是與前闍那耶舍共出之者不合別上一處俱存
妙法蓮華經普門品重誦偈一卷在益州龍淵寺譯今編入八卷普門品
貞元新定釋教目録卷第

種種雜呪經一卷或無經字呪數二十三首在益州龍淵寺譯

佛語經一卷第二出與元魏菩提留支譯者同本在益州龍淵寺譯

金色仙人問經一卷於長安舊城四天王寺譯

蕭吉筆受並見長房錄

右四部五卷前二部二卷見在後二部三卷闕本

沙門闍那崛多周言志德北印度揵達國人師徒周遊來達茲境以武帝時於四天王寺譯金色仙人問經後隨譙王宇文儉往益州於龍淵寺復譯普門偈等三部崛多入隋更廣翻譯備如後述

陳氏都建業自武帝永定元年丁丑至煬帝禎明三年己酉凡經五主三十三年緇素三人所出經律論及集傳等揔四十部一百三十三卷於中二十部八十九卷見在一十四部四十四卷闕本

陳沙門拘羅那他三十八部一百一十八卷經律論集

王子月婆首那一部七卷經

沙門須菩提一部八卷經

貞元新定釋教目錄卷第十 第四張 成

金剛般若波羅蜜經一卷 第二譯與姚秦羅什元魏流支等出者同本

解節經一卷 是解深密經初五品異譯出等一本此經非是全部真諦略出以證義耳

遺教經論一卷 釋遺教經

十八空論一卷

攝大乘論三卷 無著菩薩造第二出與元魏佛陀扇多譯者同本廣州制旨寺天嘉四年於譯慧愷筆受

攝大乘論釋十五卷 天親菩薩釋亦云釋論或十二卷第一譯與隋笈多等出者同本天嘉四年於廣州制旨寺出慧愷筆受

佛性論四卷 天親菩薩造

中邊分別論二卷 婆藪盤豆造或三卷於臨川郡出第一譯辯中邊論同本

顯識論一卷 內題云顯識品從無相論出題云真諦新附此

轉識論一卷 即出前顯識論中題云真諦新附此

唯識論一卷 天親菩薩造初云修道不共他在臨川郡譯或上加大乘字第二出與元魏般若流支等出者同本

寶行王正論一卷

三無性論二卷 出無相論或一卷

無相思塵論一卷 初出與唐譯觀所緣論同本見

貞元新定釋教目錄卷第十　第五張　成

靖邁經圖及內典錄

解捲論一卷 陳出與唐義淨譯掌中論同本見靖邁經圖及內典錄

廣義法門經一卷 第二出與前安世高所出普法義經同本題云是中阿含一品別譯天嘉四年十一月十日於廣州制旨寺譯

佛阿毗曇經二卷 亦云論錄云九卷今與二軸未詳所以又內典我佛說曇一卷律中更非也

律二十二明了論一卷 亦並云明了論出正量部波羅提木叉論中覺讃法師造光大二年正月二十日於廣州譯沙門慧愷筆受

阿毗達磨俱舍釋論二十二卷 婆藪盤豆造第一譯與唐譯俱舍論同本天嘉四年正月十五日制旨寺譯至閏十月十日訖至五年一月二日更至光大元年十二月二十五日畢

隨相論一卷 或云求那摩諦隨相論德慧法師造或二卷

立世阿毗曇論十卷 題云立世毗曇藏或无論字亦云天地記經永定二年出律云十五卷未詳

四諦論四卷 婆藪跋摩造

部執異論一卷 亦名部異執論第二出與十八部論及宗輪論同本

貞元新定釋教目錄第[illegible] 第[illegible]張 咸

婆藪槃豆法師傳一卷 亦曰天親 第二

金七十論三卷 攝論也或二卷長房等錄別存 偈後論二卷者非也謂梵僧佉 外道迦毗羅仙人 造明二十五諦論 此翻為數

金剛般若論一卷

大般涅槃經論一卷 或無般字 第二出

反質論一卷 反質難品 今詳此試中如實論 是故依題云如實論

隨相論一卷

成就三乘論一卷

正說道理論一卷

意業論一卷

大空論三卷 於豫章棲隱寺出

僧濯多律一卷 陳言揔攝

俱舍論偈一卷 初出唐譯俱舍頌 同本天嘉四年恭

俱舍論本六卷 據其論本即前偈 是今復言本未詳

制旨寺出

兩帙

翻外國語七卷 一名俱舍論因緣事 一名雜事 除四部外餘二十 四部見長房錄

修禪定法一卷

右三十八部一百一十八卷 金七

十論二 二十五部八十一卷見在 金剛論下十三部二十六卷

闕本

沙門拘羅那他陳曰親依或云
波羅末陀此云眞諦並梵文之
名字也本西印度優禪尼國人
以梁武太清二年屆于建業頃
屬梁季崩乱不果宣傳雖翻經
論捿遑靡記逮陳武永定二年
七月還返豫章又上臨川晉安
諸郡眞諦雖傳經論道缺情離
本意不申更觀機壞遂欲汎舶
往楞伽脩國道俗更請結誓留
之不免物議遂停南越便與前
梁舊齒重覆所翻其有文旨乖
競者皆鎔冶成範始末倫通至
文帝天嘉四年揚都建元寺沙
門僧准忍律師等並建標領欽
聞新教故使遠浮江表親承芳
問諦欣其來意乃為翻攝大乘
等論首尾兩載覆疎宗旨而飄
寓投委無心寧寄又汎小舶至
梁安郡更裝大舶欲返西國學
徒追逐相續留連太守王方奢
述衆元情重申邀請諦又且脩
人事權止海隅伺旅束裝未思

高

安堵至三年九月發自梁安汎
泊西引業風賦命飄還廣州十
二月中上南海岸刺史歐陽穆
公頠延住制旨寺請翻新文諦
顧此業緣西還無指乃對沙門
慧愷等翻廣義法門經及唯識
論等後穆公薨沒世子紇重為
檀越開傳經論時又許焉而神
思幽通量非情測嘗居別所四
絕水洲紇往造之嶺峻濤涌未
敢凌犯諦乃鋪舒坐具在於水
上跏坐其內如乘舟焉浮波達
岸既登接對而坐具不濕依常
敷置有時或以荷葉搨水乘之
而渡如斯神異其例甚眾至光
太二年六月諦厭世浮雜情弊
形骸未若佩理資神早生勝壤
遂入南海北山將捐身命時智
愷正講俱舍聞告馳往道俗奔
赴相繼山川刺史又遣使人伺
衛防遏躬自稽顙致留三日方
紆本情因尒迎還止于王國寺
時宗愷諸僧欲延還建業會揚

葦碩望恐奪時榮乃奏曰嶺表
所譯衆部多明無塵唯識言乖
治術有蔽國風不隷諸華可流
荒服帝然之故南海新文有藏
陳世以太建元年遘疾少時遺
訣嚴正勗尔因果書傳累紙其
文付弟子智休至正月十一日
午時遷化時年七十有一明日
於潮亭焚身起塔十三日僧宗
法准等各齎經論還返匡山自
諦來東夏雖廣出衆經而偏宗
攝論故討尋教旨者通覽所譯
則彼此相發綺繢鋪顯故隨處
翻傳親注疏解諦從陳武永定
二年戊寅至孝宣大建元年己
丑更譯金剛般若經等三十八
部徵附華飾盛顯隋唐見曹毗
別曆及隋費長房錄唐內典錄
等餘有未譯梵本書並多羅樹
葉凡有二百四十夾若依陳紙
翻之則列二万餘卷今見譯訖
止是數夾之文並在廣州制旨
王國兩寺是知法寶弘博定在

中天識量玼瑣誠歸東夏何以明
之見譯藏經四千餘卷生便棄
擲習學全希用此量情情可知
奚初諦傳度攝論宗愷歸心窮
撿教源銓題義言遊心旣久懷
敞相承諦又面對闡揚情理无
狀一日氣屬嚴厲衣服單疎忍
噤通霄門人側席愷等終夜靜
立奉侍諮詢言久情諠有時服
寐愷密以衣被覆足諦潛覺知
便曳之于地其節儉知足如此
愷如先奉侍逾久逾親以他日
便喟然憤氣衝口者三愷問其
故荅曰君等款誠正法實副參
傳但恨弘法非時有阻來意可
愷聞之如噎良久聲淚俱發跪
而啓曰大法絕塵遠通赤縣群
生无感可遂埋耶諦以手指西
北曰此方有大國非近非遠吾
等沒後當盛弘之但不覩其興
以為太息可耳驗往隔今統斅
揚有宗傳者以為神用不同妄
生異執惟識不識其識不無[illegible]無上

依經二卷准經後記云梁代譯
今編梁錄又長房內典等錄復
有正論釋義等一十三部一百
八卷今以並是經論義䟽眞諦所
撰非梵本翻故删不錄又內典
錄中梁陳二代俱載起信論者
非也

勝天王般若波羅蜜經七卷 初出
與大般若第六會同本

右一部七卷其本見在
王子月婆首那陳言高空中印
度優禪尼國王之子從魏之梁
譯業元輟以梁太清二年六月
有于闐沙門求那跋陀陳言德賢賫
勝天王般若一部梵文凡十六
品始洎建業首那忽見德賢有
此經典敬戀冥懷如對眞佛因
從祈請畢命弘宣德賢嘉其雅
操虛心授與那得保持以為希
遇屬侯景作亂未暇翻傳負載
東西諷持供養民之所欲天必
從焉遂屬陳朝霸於建業首那
負笈懷經自遠而至江州刺史

第十二張 成

儀同共法冀渴仰大乘護持正
法以文帝信天嘉六年歲次乙
酉七月辛巳朔二十三日癸卯
勸請首那於州廳事略開題序
設无遮大會四衆雲集五千餘
人庄山擇僧累及遠近名德並
學冠百家博通五部各有碩難
紛綸靡不煥然冰釋到其月二
十九日還興業伽藍揵搥既響
僧徒咸萃首那躬執梵文譯為
陳語揚州阿育王寺釋智昕昔
遊京邑伏膺至教耳聽筆跡一
言敢失毎三循環撰為七卷訖
其年九月十八日文句乃盡訖
州僧正釋慧恭時通三學始末
監掌具經序及長房等錄那雖
一身而備經涉歷元魏梁陳相
繼宣譯後不測其終

大乘寶雲經八卷 第二出與梁世曼陀羅七卷寶雲及唐譯十卷寶雨並同本見一乘寺藏錄

右一部八卷本闕

沙門須菩提陳言善現或云善
吉亦云善業扶南國人解悟超

貞元新定釋教目錄卷第十 第十三張 成

壽

辯調彩邈俗化物無倦遊方屆
茲於揚都城内至敬寺為陳主
譯大乘寶雲經一部

隋楊氏都大興

自文帝開皇元年辛丑至恭帝
義寧二年戊寅相承三帝三十
八年緇素十人所出經論及傳
錄等總九十九部三百四十五
卷（於中九十七部二百十一卷
見在二部一十四卷闕本）
洋川郡守瞿曇法智　一部一卷經
沙門毗尼多流支　二部二卷
沙門那連提黎耶舍　八部
二十三卷經
沙門闍那崛多　三十九部
一百九十二卷經
沙門釋法經等　二部
一十二卷經錄目
沙門釋寶貴　一部　八卷合經
沙門菩提登　一部　二卷經
翻經學士費長房　一部一十五卷
三寶錄
沙門達摩笈多　九部　四十六卷經論

沙門釋信行（三十五部四十四卷集錄如斯）

二十八卷及三十卷中說

業報差別經一卷（開皇二年三月譯房大錄一出）

（與罪業報應經大同小異者今乖也見長房錄及續高僧傳）

右一部一卷其本見在

優婆塞達磨闍那隋云法智姓瞿曇氏即元魏般若流支長子本中印度婆羅㮈斯國人婆羅門種流滯東川遂鄉華俗父子相承祖習傳譯高齊之季爲昭玄都齊國既平佛法同毁智因僧職轉任俗官冊授洋川郡守隋受周禪梵牒即來勅召智還使掌翻譯智既妙善隋梵二言執本自翻无勞傳度以開皇二年壬寅譯業報差別經一部成都沙門釋智鉉筆受文詞詮序義體趙郡沙門釋彥琮製序（長房等錄云）於興善寺譯業報差別經今爲不然此經二年季春譯此年夏有詔始遷大興云興善寺翻入非詳審也

大乘方廣總持經一卷（開皇二年或元年字）

貞元新定釋教目錄卷第十　第十五張　咸

七月譯第二出與西晉法護濟諸方等學經同本見長房錄

象頭精舍經一卷開皇二年二月譯第三出與羅什文殊問菩提經等同本見長房錄

右二部二卷其本並在

沙門毗尼多流支隋言滅喜北印度烏萇國人不遠五百由延振錫巡坊来觀盛化至止便召入令翻經以文帝開皇二年壬寅譯方廣揔持等經二部給事李道寶般若流支次子曇皮二人傳語長安沙門釋法纂筆受為隋言并整比文義沙門彦琮並皆製序長房錄亦云於興善寺出此亦不然過如前述

大方等大集日藏經十卷或十二卷或十五卷題云大乘方等日藏分與大集密分同本當第四出開皇四年五月起翻五年二月訖沙門智鉉費長房筆受

大雲輪請雨經二卷開皇五年正月出沙門慧歡筆受是大雲經第六十四品第二出與周世闍那耶舍大雲請雨經及隋崛多方等請雨經並同本

大莊嚴法門經二卷一名文殊師利神通力經亦名勝金花明德女經開皇三年正月出第三譯與法護大淨法門經等同本沙門智鉉筆受

貞元新定釋教目錄卷第十　第十六張　戚

舍

德護長者經二卷一名尸利崛多長者經開皇三年六月出沙門僧琛筆受第四譯與申日月光童子經等同本

百佛名經一卷開皇二年十一月出沙門慧獻筆受

第二出

力莊嚴三昧經一卷開皇五年十月出費長房筆受

蓮華面經二卷開皇四年三月出沙門慧獻筆受

堅固女經一卷開皇二年十一月出沙門慧獻筆受

亦云宇固女上入部並見長房錄

右八部二十三卷其本並在

沙門那連提黎耶舍隋言尊稱北印度烏萇國人先於齊國為昭玄統共昭玄都沙門法智譯經七部備在齊錄建德之季周武克齊佛教與國一時平殄耶舍外假俗服內襲三衣遁地東西不遑寧息五衆潤窘投厝无所儉餓溝壑者緘食施之老病扶力者隨緣濟益雖事力匱薄拒諫行之而神志休強說導無倦屯負留難便歷四年有隋御寓重興三寶開皇之始梵經遙

應爰降璽書請來馹譯二年七
月弟子道密等侍送入京住大
興善寺其年季冬草創翻業勅
昭玄統沙門曇延等三十餘人
對翻主上礼問殷繁供奉隆渥
年雖朽邁行轉精勤曾依舍利
弗陁羅尼具依修業夢得境界
自當作佛如此靈祥雜沓其例
非一後移住廣濟（煬帝名廣改弘濟今復避諱為崇濟焉）為外國僧主存撫羇客
妙得物心忽一旦告弟子吾年
老力微不久去世及今明了誡
汝門徒佛法難逢宜勤修學人
身難獲慎勿空過言訖就枕奄
尒而化時備百歲即開皇九年
八月二十九日初耶舍先逢善
相者云年必至百亦合登仙中
壽果終其言驗矣登仙冥理猶
難測之然其形貌瓌奇頂如肉
髮耳長而聳目正處中有異常
倫特為殊相固是傳法之碩德
也法主既傾哀驚道俗紹隆之
事將漸墜焉凡於隋代譯經八

部即大集日藏大雲輪大莊嚴法門等經是也並沙門僧琛明芬給事李道寶學士雲皮等僧俗四人更遞度語沙門智鉉道邃慧獻僧琨奉朝請度質學士費長房等筆受昭玄統沙門曇延昭玄都大興善寺主靈藏等二十餘德監護始末至五年冬勘練俱了並沙門彥琮製序尋耶舍遊涉四十餘年國五十餘里十五万歷覽靈迹勝寺高僧駃水漆林山神海獸無非奉敬並預徵降事既廣周未遑陳敘沙門彥琮為之本傳具流於世

護國菩薩經二卷 見內典錄今編入寶積當第十八會

移識經二卷 今編入寶積當第三十九會改名賢護長者會初出與唐譯顯識經同本開皇十一年十月日訖學士費長房筆受見長房錄

發覺淨心經二卷 初出與寶積發勝志樂會同本開皇十五年九月出十月訖沙門僧琨等筆受見長房錄

虛空孕菩薩經二卷 與虛空藏經及大集經第十六分第四出虛空藏神呪等同本開皇七年正月出三月訖

沙門僧曇筆受彥琮製序見長房錄

大方等大集賢護經五卷 或六卷題云大方等大集經賢護分亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧經等同本開皇十四年二月出十五年二月訖沙門明芬等筆受

大集譬喻王經二卷 或無大集字是大集別品開皇十五年五月出六月訖沙門道密等筆受集前賢護經並見長房錄

佛華嚴入如來德智不思議境界經二卷 第二出與度諸佛境界智光嚴經等同本見內典錄

四童子三昧經三卷 或直名四童子經第二出與法護方等泥洹開皇十三年五月出七月訖沙門僧琨筆受見長房錄

妙法蓮華經添品七卷 或八卷二十七品寶塔天授達之為一故二十七仁壽元年因普曜寺沙門上行所請崛多笈多二法師重勘梵本闕者添之具經前序

善思童子經二卷 第四出與大方等頂王經及大乘頂王經等同本開皇十一年七月出九月訖學士費長房筆受沙門彥琮製序見長房錄

金光明經銀主陀羅尼品囑累品一卷 曇无讖出四卷眞諦七卷周世崛多五卷出無此二品捨梵本有後出之見長房錄後十七年沙門寶貴取前後譯合成八卷故不別存

大方等大雲請雨經一卷 內題云大方等大雲請雨品第六十四第二出與大雲請雨及大雲輪請雨二經同本異譯見內典錄

諸法本無經三卷 第二出與諸法無行經等同本開皇十五年六月出七月訖學士劉憑等筆受見長房錄

大威燈光仙人問疑經一卷 第二出與第一義法勝經同本開皇六年正月出二月訖沙門道邃筆受沙門彥琮製序見長房錄

入法界體性經一卷 或無體字第二出與寶積三昧文殊問法身經同本開皇十五年七月出八月訖沙門道邃等筆受見長房錄

希有希有挍量功德經一卷 或云希有挍量功德經初出與唐譯最無比經同本開皇六年六月出其月訖沙門僧曇筆受沙門彥琮製序

善敬經一卷 亦名善恭敬經一名善恭敬師經第二出與正恭敬經同本開皇六年七月出八月訖沙門僧曇等筆受彥琮製序見長房錄

文殊尸利行經一卷 第二出與文殊逝行經同本開皇六年三月出四月訖沙門僧曇筆受沙門彥琮製序見長房錄

八佛名號經一卷 第五出與八吉祥神呪八陽神呪經等同本開皇六年五月出六月訖沙門道邃等筆受彥琮製序見長房錄

貞元新定釋教目錄卷第十

第二十張 國

不空羂索呪經一卷
亦云不空羂索觀世音心呪經初出與唐譯不空羂索神呪心經等同本開皇七年四月出五月訖僧曇等筆受彥琮製序見長房錄

十二佛名神呪經一卷
是云十二佛名神呪校量功德除障滅罪經初出與唐譯稱讚如来功德神呪經同本開皇七年五月出其月訖僧琨等筆受彥琮製序見長房錄

一向出生菩薩經一卷
第十譯與無量門微密等持同本開皇五年十一月出十二月訖沙門僧曇等筆受沙門彥琮製序見長房錄

金剛陁羅尼經一卷
第二出與金剛上味陁羅尼經同本開皇七年六月出八月訖沙門僧琨等筆受沙門彥琮製序見長房錄

如来方便巧呪經一卷
第二出與虛空藏菩薩問佛經同本開皇七年正月出二月訖沙門僧曇筆受沙門彥琮製序見長房錄

東方最勝燈王如来經一卷
題云東方最勝燈王如来遣二菩薩送呪奉釋迦如来助護持世間經第四出與持句神呪經同本見内典錄

大法炬陁羅尼經二十卷
開皇十一年四月出十四年六月訖沙門道邃等筆受見長房錄

大威德陁羅尼經二十卷
開皇十五年七月出十六年十二月訖沙門僧琨等筆受見長房錄

五千五百佛名經八卷
開皇十三年八月出

大周刊定衆經目錄卷第十　第十二張　感

觀察諸法行經四卷 [illegible]

無所有菩薩經四卷 [illegible]

月上女經二卷 [illegible]

出生菩提心經 [illegible] 見長房錄

商主天子所問經一卷 [illegible]

諸法最上王經一卷 [illegible]

大乘三聚懺悔經一卷 [illegible] 見內典錄

起世經一卷 [illegible]

佛本行集經六十卷 [illegible]

聖善住意天子所問經四卷 [illegible]

諸佛護念經十卷 沙門僧曇等筆受見長房錄 開皇十一年四月[illegible]

貞元新定釋教目錄卷第十[illegible]

右三十九部一百九十二卷

（本行集上三十七部一百七十八卷見在聖善住下二部一十十）

四卷闕本

沙門闍那崛多隋云志德北賢

豆（賢豆本音因陁羅婆陁那此云主處謂天帝釋所護故也賢豆之音彼國之訛略耳身毒天竺此方之訛稱也而彼國人摠言賢豆而約之以為五方也唐西域記云正音印度唐翻為月月有多名斯其一也言諸群生輪迴不息無明長夜莫有司晨其猶白日既隱宵燭斯繼雖有星光之照豈如朗月之明苟緣斯致因而譬月良以其土聖賢繼軌導凡御物如月照臨由是義故謂之印度印度種姓族類群分而婆羅門特為清貴從其稱傳以成俗无云經界之別摠謂婆羅門國焉）

揵陁囉國人也（隋言香行國）居富留

沙富邏城（隋云丈夫宮也）剎帝利種姓

金（俱凡反）步（隋云頂也謂如孔雀之項彼國以為貴姓）

父名跋闍邏娑羅（隋云金剛堅也）幼懷

遠量長垂清範位居宰輔爕理

有經崛多昆季五人身居最小

宿殖德本早發道心適在髫年

便求出離二親見其識量仍為

贊成即入大林伽藍因蒙度脫

其鄔波弟耶（隋云常近受持者今所謂和上此乃）

（于闐之訛略也奘法師云中天近音烏波陁耶唐云親教亦云）

修導
名嗜那耶舍（隋云勝名）專修宴座妙
窮定業其阿遮利夜（隋云傳授或云正行即所謂阿闍梨也亦邊國言訛略耳梵法師云阿遮利耶唐云軌範亦云教授）
名闍若那跋達羅（隋云智賢）遍通三
學偏明律藏崛多自出家後孝
敬專誠教誨積年指歸通觀然
以賢豆聖境靈跡尚存便隨本
師具得瞻奉時年二十有七受戒
三夏師徒結志遊方弘法初有
十人同契出境路由迦臂施國
淹留歲序國王敦請其師奉為
法主益利頗周將事巡歷便踰
大雪山西足固是天險之峻極
也至猒怛國既初至止野曠民
希所須食飲無人營造崛多遂
捨具戒竭力供侍數經時艱冥
靈所祐幸免災橫又經謁羅槃陁
及于闐等國屢遭夏雨寒雪暫
時停住既無弘演棲寓非久又
達吐谷渾國漸至鄯州于時即
西魏後元年也雖歷艱危心愈

堂

猛厲發蹤跋涉三載于兹同伴
十人唯存四箇以周明武成之
歲初届長安止草堂寺師徒遊
化已果来心更登淨壇再受具
足精識從道尤甚由来旣霑京
華漸通隋語名聞稍遠時輩所
欽被詔延入後園共論佛法殊
禮別供充諸禁中思欲通法無
由自展具情上啓即蒙别勅為
造四天王寺聽在居住自兹已
後翻新經及接先闕旣非弘泰
羇縻而已會譙王宇文儉鎭蜀
復請同行於彼三年恒任益州
僧主住龍淵寺建德隳運像教
不弘五衆一期同斯俗服武帝
下勅追入京輦重加爵祿逼從
儒禮秉操鏗然守死無懼帝愍
其貞亮哀而放歸路出甘州北
由突厥遇值中面他鉢可汗慇
重請留因往復曰周有成壞勞
師去還此無廢興幸安意住資
給供養尚使稱心遂尒併停十
有餘載闍梨智賢還西滅度未

久之間和上遷化隻影孤寄奘
知所安賴以北狄君民頗弘福
利因斯飄寓隨方利物有齊僧
寶暹道邃智周僧威法寶僧曇
智照僧律等十人以武平六年
相結同行採經西域往返七載
將事東歸凡獲梵本二百六十
部迴至突厥聞周滅齊併毀佛
法退則不可進無所歸遷延彼閒
遂逢至德如渴值飲若暗遇明
因與同居講道相説所賫新經
仍共尋閱請翻名題勘舊錄目
轉覺巧便有異前人律等內
誠各私慶幸獲寶遇匠得不
虛行同誓焚香共契宣布大隋
受禪佛法即興暹等賫經先來
應運開皇元年季冬届止勅付
所司訪人令譯二年仲春便就
傳述季夏詔曰殷之五遷恐民
盡死是則以吉凶之土制長短
之命謀新去故如農望秋龍首
之山川原秀麗卉木滋阜宜建
都邑定鼎之基永固无窮之業

在茲可城曰大興殿門曰大興
縣曰大興園苑池沼其號並同
寺曰大興善也於此寺中傳度
法本于時崛多仍住北狄至開
皇四年大興善寺沙門曇延等
三十餘人以躬當翻譯音義乖
越承崛多在北乃奏請還京帝
乃別勅追延崛西歸已絕流滯
十年深思明世重遇三寶忽蒙
遠訪欣願交并即與使乎同来
入國于時文帝巡幸洛陽於彼
奉謁天子大悅賜問頻仍未還
京闕尋勅敷譯新至梵本衆部
弥多或經或書且內且外諸有翻傳
必以崛多為主僉以崛多言識異
方字曉殊俗故得宣辯自運不
勞傳度理會義門句圓詞體文
意粗定銓本便成受筆之徒不
費其力試比先達抑亦繼之五
年勅令崛多共婆羅門沙門若
那竭多開府高恭息都督天奴
和仁及婆羅門毗舍達等道俗
六人令於內史內省翻梵古書

及乾文等于時廣濟寺雅獨耶
舍一人譯經別勅崛多使兼翻
經兩頭來往到十二年翻書記
了二百餘卷進畢尒時耶舍先
已終亡仍勅崛多專主翻譯移
法席就大興善寺更召婆羅門沙
門達摩笈多并勅高天奴高和仁
兄弟等同傳梵語又增置十大
德沙門僧休法粲法經慧藏洪
遵慧遠法纂僧暉明穆曇遷等監
掌翻事銓定宗旨沙門明穆彥
琮重對梵本再審覆勘整理文
義崛多曾傳于塡東南二千餘
里有遮拘迦國彼王純信敬重
大乘宮中自有摩訶般若大集
華嚴三部大經並十万偈王躬
受持親執鎖鑰轉讀則開香花
供養又道場內種種莊嚴誘諸
小王令入禮拜此國東南二十
餘里山甚巖險有深淨窟置大
集華嚴方等寶積楞伽方廣舍
利弗花聚二陁羅尼都薩羅藏
摩訶般若八部般若大雲經等

凡十二部感十方偈國法相傳
防衛守護又有八滅定羅漢三
入窟中禪寂每至月半諸僧
就山為其淨髮此則人法住
持有生之所憑賴崛多道性純
厚神志剛正愛德無猒求法不
懈博聞三藏遠究真宗遍學五
明兼閑世論經行得道揚之功
惣持通神呪之理三衣一食終
固其誠仁濟弘誘非關勸請勤
誦佛經老而弥篤強識先古久
而逾諳士庶欽重道俗崇敬隋
滕王遵仰戒範奉以為師因事
塵染流擯東越又在甌閩道聲
載洽身心兩救為益極多至開
皇二十年便從物故春秋七十
有八（唯添品法華序仁壽元年辛酉崛多笈多二法師於大興善寺重勘梵本閣者添譯既在仁壽之元年出添品即非開皇二十年卒也又內典錄云仁壽之末崛多以緣他事流擯東越續高僧傳即云開皇二十年卒錄傳俱宣所撰而自相矛楯何也）崛多自西服来至東華
循歷翻傳自開皇五年訖仁壽
之末出護國等經惣三十九部

合一百九十二卷並詳撿閱治
理教圓通文明義結具流於世
見隋唐二錄譯國菩薩經佛華嚴入如來德智大
方等大雲請雨經東方最勝燈王如來經無西有菩薩經大來
三聚域悔經已上六部內典錄云崛多所譯晴蓋經國云笈多
出合依內典為正大集譯諭王經移識經法伴隆羅足經巳上
三請經圖之中崛多笈多一錄但我者譯也今並載崛多之曾
笈多錄內除之
衆經目錄七卷開皇十四年五月十日勑興善寺翻
經所撰至十月十四日別錄六卷摠錄一卷別摠成七見長房
錄
衆經目錄五卷仁壽二年勑請興善寺翻經沙門及
學士等撰見續高僧傳
右二部一十二卷其本並在
沙門釋法經等並大興善寺翻
經大德也開皇十四年甲寅撰
一切經錄法經等二十大德緝
撰成之摠標綱紀位為九錄區
別品類有四十二分合有二千
二百五十七部五千三百一十
卷揚化寺沙門明穆區域條分
指蹤紘絡日嚴寺沙門彥琮覼
縷綱維考校同異見長房錄又

至仁壽二年勅所司請興善寺
大德與翻經沙門及學士等披
撿法藏詳定經錄隨類區辯惣
為五分單本第一重翻第二重
別生第三賢聖集傳第四疑偽
第五見闕都合二千一百九部
五千五十八卷別生疑偽不須
抄寫已外三分入藏見錄並沙
門彥琮綜理裁定見續高僧傳

合金光明經八卷 二十四品開皇 十七年合當第
四本見長房錄沙門彥琮製序
右一部八卷其本見在
沙門釋寶貴大興善寺僧也開
皇十七年丁巳合金光明經一
部貴即周世智度論師道安之
神足詵閱群典見昔晉世沙門
支敏度合兩支兩竺一白五家
首楞嚴為一部作八卷 今准祐錄
及合經記四本合成無白延也 合一支兩竺三
家維摩為一部作五卷又沙門
僧就合四家大集為六十卷諸
此合經文義宛具斯既先哲遺
蹤貴遂依承以為規矩遂合涼

貞元新定釋教目錄卷第十 第二十張 戒

臺

世法豊四卷十六品者周朝稱

藏續譯壽量六卷二品分為五卷梁時眞諦譯

曰品謂三身分別業障滅品陀羅尼品淨地品依空滿願論前

十八成二十卷隋代志德復出陀四分成七卷主出録羅

尼品及寫景品前後所出共二十四分

為八卷沙門彥琮重覆勘挍

品部究足始自于斯文飾經王

義稱深妙願言幽顯頂戴護持

又長房云招提寺沙門僧就開皇六年合大集經成六十卷者今尋就所合經雜孟悉准中有差殊如後大乘録及刪繁録中具述故此録中存其刪本合部之者刪之不存

占察善惡業報經二卷亦出六根聚經名大乘實義經亦名地藏菩薩經亦直云占察經亦名地藏菩薩業報經

右一部二卷其本見在

沙門菩提登外國人也不知何

代譯占察經一部長房録云此

經撿録无目而經首題云菩提登

在外國譯似近代出今諸藏內並

寫流傳而廣州有一僧行塔懺

法以皮作二枚帖子一書善字

一書惡字令人擲之得善者好

得惡者不好又行自撲法以為

滅罪青州亦有一居士同行此

法開皇十三年有人告廣州官
司云是其妖官司推問其人引
證云塔懺法依占察經自撲法
依諸經中五體投地如太山崩
廣州司馬郭誼来京向歧州具
狀聞奏
勑不信占察經道理令内史侍
郎李元操共郭誼就寶昌寺問
諸大德沙門法經等報云占察
經目錄无名及譯處塔懺法與
衆經復異不可依行勑云諸如
此者不須流行今謂不然豈得
以已管窺而不許有博見之士
耶法門八万理乃多途自非金
口所宣何得顯斯奥旨大唐
天后天冊萬歲元年
勑東都佛授記寺沙門明佺等
刊定一切經錄已編入正經訖
後諸覽者幸無惑焉
開皇三寶錄十五卷 開皇十七年十二月二十三日上内題云歷代三寶紀見内典錄及續高僧傳
右一部一十五卷見在
翻經學士費長房成都人也房

本出家周廢僧仁權從儒服及隋
興復仍習白衣時預參傳筆受詞
義以歷代群録多惟編經王於佛
僧紀述蓋寡乃撰三寶録歷帝年
始自周莊魯莊至於開皇末歲
首列甲子傍列衆經翻譯時代
附見綸綍號為開皇三寶録撰
成陳奏下
勑行之其序略云今之所撰略
准三書以為指南顯茲三寶佛
生年瑞依周衣明經度時祥承
漢宵夢僧之元始城塹棟梁毗
贊光輝崇於慧晈其外傍探隱
居歷年國誌典墳僧祐集記諸
史傳等僅數十家摘彼翠翎成
斯紀翮扇之千載風於百王共
秉智炬之光照時昏暗同傳法
流之潤洽世燋枯闡我皇猷道
開厥始昔結集之首並指在某
國某城今宣譯之功理須各宗
時代故此録體率舉號稱為漢
魏吳及大隋録也失譯疑偽依

舊注之人以年為先經隨代而次
有重列者猶約世分揔其華戎
黑白道俗合有一百九十七人
都所出經律戒論傳二千一百
四十六部六千二百三十五卷
位而分之為十五軸一卷揔目
兩卷入藏三卷帝年九卷代錄
代錄編鑒經翻譯之少多帝年
張知佛在世之遐邇入藏別識
教小大之淺深

大方等善住意天子所問經四卷（第二出與宋功德直菩薩念佛三昧經同本是大集別分見內典錄）

緣生初勝分法本經二卷（初出與唐譯分別緣起經同本亦直云緣生經見內典錄大業十二年十月出十三年九月兼論並訖見經前序）

藥師如來本願經一卷（第二出與灌頂第十二卷及唐譯藥師本願功德經等同本見內典錄大業十一年十二月八日芨翻經舘訖沙門行矩製序）

金剛般若論三卷（無著菩薩造見內典錄）

菩提資糧論六卷（聖者龍樹本比丘自在擇見內典錄）

攝大乘論釋論十卷（第二出與真諦譯者及唐）

貞元新定釋教目錄卷第十　第十六張　成

緣生論一卷(譯世親攝論並同本世 觀菩薩釋見內與錄 聖者揭伽造與緣 生經同本見內與錄)

起世因本經十卷(經及樓炭經等同本 直云起世經見內與錄 第六出與長阿含第四分記世)

右九部四十六卷其本見在

沙門達摩笈多隋云法密亦云

法藏本南印度羅囉(力賀反)國人也

(內典錄及翻經圖並云大烏場國人者非也也)剎帝

利種姓弊耶伽囉(隋云常氏)有弟四

人身居長子父母留戀不聽出

家然以篤愛法門深願離俗年

二十三往中印度界鞬拏究撥

闍城(隋云耳出)於究牟地(隋云黃花)僧伽

囉磨(隋云衆園舊云伽藍者訛略也)[illegible]笈多於

此寺中方得落髮改名法密年

二十五方受具戒其郁波弟耶

名佛䭾笈多(隋云覺密)阿遮利夜名

舊峯達多(隋云得逝)又一阿遮利夜

名為普照通大小乘經論咸能

誦說行賓茶夜法(謂行乞食者舊為分衛訛)

略也 餘也

入第耶那(隋云念修舊為禪那及持訶那並訛)

恒入此觀以為常業笈多受

[illegible]

堂

具足後仍住三年就師學問師
之所得略窺戶牖後以普照師
為吒迦國王所請從師至彼經
停一載師還本國笈多更留四
年住於提婆鼻阿羅隋云天遊也天謂國
王遊謂僧處其所王立故名天遊舊以寺代之乃此土公院之
名所謂司也延也夕云招提者亦訛略也世世依字解招謂招
引提謂提携並浪語也此乃西言可正音云招闘提奢此云四方
謂處所為四方衆僧之所依也
於是歷諸大小乘國及以僧寺
聞見倍多北路商人頗至於彼
遠傳東域有大支那國焉舊名眞丹
振旦者並非正音無義可譯惟知是此神州之總名也
初雖傳述不甚明信未作來心
但以志在遊方情無所繫遂往
迦臂施國六人為伴仍留此國
停住王寺笈多遂將四伴於國
城中二年停止遍歷諸寺備觀
所學遠遊之心尚未寧處其國
乃是北路之會雪山北陰商旅
咸湊其境於商客所又聞支那
大國三寶興盛同侶一心屬意
來此非惟觀其風化願在利物

弘經便踰雪山西足薄佉羅國
波多叉拏國達摩悉鬚多國此
諸國中並不久住足知風土諸
寺儀式又至渴羅槃陁國留停
一年未多開導又至沙勒國同
伴一人復還本邑餘有三人停
在王寺謂沙勒王之所造也經
住兩載仍為彼僧講念破論有
二千偈旨明三印多破外道又
為講如實論亦二千偈約其文
理乃是世間論義之法又至龜
茲國亦停王寺又住二年仍為
彼僧講釋前論其王篤好大乘
多所開悟留引之心旦夕相造
笈多係心東夏無志潛停密將
一僧間行至烏耆國在阿蘭拏
寺講通前論又經二年漸至高
昌客遊諸寺其國僧侶多學漢
言雖停二年无所宣譯又至伊
吾便停一載值難避地西南路
純砂磧水草俱乏同侶相顧性
命莫投乃以所賷經論權置道旁
越山求水冀以存濟求既不遂

勞弊轉增專誦觀世音呪夜雨
忽降身心充悅尋還本旋四顧
茫然方道迷失踟躕進退乃任
前行遂達爪州方知曲取北路
之道也笈多遠慕大國跋涉積
年初契同徒或有留歿獨顧單
景屆斯勝地靜言思之悲喜交
集尋蒙帝旨延入京城處之名
寺供給豐渥即開皇十年冬十
月也至止未淹華言略悉又奉
別勑令就翻經移住興善執本
對譯允正定繁所誦大小乘論
並是深要至於宣解大弘微旨
此方舊學頻遣積疑然而慈恕
立身柔和成性心 非道外行在
言前戒地夷而靜智水幽而潔
經洞字源論窮聲意加以威容
詳正勤節高猛誦響繼晨宵法
言通內外又性好端居簡絕情
務寡薄嗜欲息杜希求无倦誨
人有踰利已曾不忤顏於賤品
輕心於微類遂使未覩者傾風
暫謁者欽敬自居譯人之首惟

存傳授所有賷蹤務在綱領暢
帝定鼎東都敬重隆厚至於佛
法弥增崇樹乃下勅於洛水南
濱上林園內置翻經館搜舉翹
秀永鎮傳法登即下徵笈多并
諸學士並預集焉四事供承復恒
常度致使譯人不墜其緒成簡
無替於時及隋綱云頹郊壘煙
構梵本新經一時斯斷笈多緼
其深解遂闕陳弘始於開皇中
歲屆于京師即與崛多共參傳
譯于時崛多拱權今望居最傳
度梵隋時惟稱美至於深義莫
不反啓斯人而容範治恭無涉
世路所以傳譯聲望抑已揚人
仁壽之末崛多以緣他事流擯
東越笈多乘機專主傳譯從大
業初年終大業末歲譯大方等
善住意等經九部並文義澄潔
華質顯暢沙門彥琮明則行矩
等筆受至大唐武德三年終于
洛汭沙門彥琮為之作傳初笈
多翻金剛斷割般若波羅蜜經

一卷及普樂經一十五卷末及
練覆偵偽鄭淪廢不暇重修今
卷部在京多明八相等事今謂
大唐日照三藏翻方廣大莊嚴經
一十二卷與舊普曜經梵本是
同於中亦明八相等事與此普
樂經亦應梵本同也

貞元新定釋教目錄卷第十

丙午歲高麗國大藏都監奉
勅雕造